

# Lau Haizetara

## Crónica de Intxaurrondo.ko kronika

8.000 ejemplares  
Publicación gratuita

2008ko azaroa, 6. zenbakia

La escuela de teatro Gazteko continúa representando el musical Aladdin



Página 4 ▶

Las tamborradas que no son mixtas no tendrán ayudas

Página 12 ▶

Presentación de la web de Intxaurrondo creada por las asociaciones de vecinos

Página 14 ▶



## Intxaurrondo se verá afectado por la reducción de los presupuestos municipales



Entre las partidas presupuestarias que se verán afectadas se encuentran los accesos al nuevo Parque de Bomberos

### SUMARIO

Conocemos de cerca la actividad de Bizi Bide

Página 6 ▶

Nuevo cursillo para aprender a andar sobre zancos

Página 7 ▶

Firmado el convenio para el soterramiento de las vías de tren

Página 9 ▶

69 aniversario de la anexión de Altza a Donostia

Página 10 ▶

Garraldi promoverá diversos actos contra la violencia de género

Página 14 ▶

**FUNERARIA VASCONGADA**  
EHORZKETAK

**SERVICIO 24 HORAS**  
**902 402 900**  
**24 zerbitzu iraunkorra**

Tanatorio de Recalde  
Errekaldeko Beilatokia

**SALESIANOS**  
COLEGIO  
**M<sup>a</sup> Auxiliadora**  
IKASTETXEA

**Jaurdunaldi irekia**  
**Jornada de puertas abiertas**  
**ABENDUAK 13 DICIEMBRE**  
Orduetgia:  
H.E. - H.H. (0-6 urte) 10:30 - 13h.  
L.H. - D.B.H. (6-16 urte) 11:30 - 13h.

**Etorri gu ezagutzera!!!**  
**¡¡Ven a conocernos!!**

Lizardi Bidea, 12 · Tel. 943 32 64 96 · Fax 943 32 64 97 · 20015 DONOSTIA  
E-mail: mauxiliadora@salesianosdonostia.com · www.salesianosdonostia.com

**KOSKA ENARA**  
SERVICIO OFICIAL RENAULT

**ZERBITZU AZKARRA**

- Azterketak eta mantenimenduak
- Bateriak
- Pneumatikoak
- Balaztak
- Motelgailuak

Intxaurrondon,  
zure betiko lekuan

INSTALAZIO BERRIAK Karrozeriak, mekanika eta SALMENTA

TXINGURRI PASEALEKUA, 28 HERRERA DONOSTIA TLF. 943 401010  
ZUBIAURRE PASEALEKUA, 41 INTXAURRONDO DONOSTIA TLF. 943 283511

[www.koskaenara.com](http://www.koskaenara.com)



## EDITORIAL

Cuando llegue este nuevo número de Lau Haizetara a tus manos posiblemente estemos ya en el mes de Noviembre, y este es un mes que para muchas de las personas que vivimos tanto en Altza como Intxaurren trae a nuestro recuerdo acontecimientos que quizá nunca tuvieron que haber ocurrido.

Nos explicamos: el próximo día 15 de Noviembre se cumplirán 69 años del Acuerdo de Fusión entre la Villa de Altza y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián. Un acuerdo que, a efectos prácticos, no sirvió para mucho más que para convertir a la zona Este de Donostia (los actuales barrios de Bidebieta, Intxaurren, Herrera, Larratxo y Altzagaina) en el lugar donde "la ciudad" necesitaba basar su bienestar y desarrollo, muchas veces a costa de condicionar e hipotecar el de las vecinas y vecinos que viven en la zona.

No hace falta echar un vistazo exhaustivo a la historia de la evolu-

ción de esta zona con respecto a la evolución vivida en este mismo periodo de tiempo por "la ciudad", para ver que no nos estamos equivocando. A lo largo de estos 69 años hay razones más que sobradas para sostener esta afirmación. Razones que a día de hoy se siguen produciendo con ejemplos tan evidentes como el proyecto urbanístico de Auditza-Akular, la no puesta en marcha del parque natural de Lau Haizetara, o el recorte presupuestario que ha realizado el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián y que, como no podría ser de otra forma, tiene un impacto mucho más acentuado en nuestros barrios que en el centro de la ciudad.

Esto nos sigue poniendo ante la evidencia de que 69 años después de la llamada fusión entre los Ayuntamientos de Altza y Donostia, este último sigue sin resolver de manera adecuada la equiparación de la calidad y condiciones de vida de las vecinas y vecinos que en la actuali-

dad vivimos en lo que antaño era el municipio de Altza con la de las vecinas y vecinos de Donostia. Es evidente que sobran los ejemplos.

¿Cómo resolver este déficit de calidad y condiciones de vida? Esta es la cuestión. Sabemos que no existen fórmulas mágicas para ello, pero creemos que

es evidente que el actual modelo de relación entre nuestra zona (periferia) y el Ayuntamiento de Donostia-San Sebastián no sirve. Tenemos que buscar nuevos modelos para dar respuesta a este viejo problema. ¿La creación del Distrito Este podría ser una solución?. Cada vez son más las personas que así lo creen y reclaman.



A de Altza en el paraje Gorostegi. Foto: Altzako Historia Mintegia

Las colaboraciones publicadas en Lau Haizetara expresan la opinión de sus autores. Dentro del respeto a las ideas de los demás, éstas no suponen identidad con nuestra línea de pensamiento y por ello esta publicación no se hace responsable de dichas opiniones.

Lau Haizetara egunkarian argitaratzen diren kolaborazioak bere egileen iritzia dira. Ideia eta pentsakera desberdinei errespetua zor diogunez, hauek ez dute gure nortasunarekin bat egiten eta arrazoi honengatik ez gara iritzi horien arduradun egiten.

## Zorionak Intxaurren?

Hau da Donostiako Udaletxeak 2007ko otsailean kolorez beteriko argazkiekin argitaratu zuen liburuxka baten izenburua (galdera ikurra guk jarri diogu), ziena Intxaurrendoko bizilagunoi helarazi zigun. Bertan "gardentasun eta argitasun osoz auzoan konprometitutako inbertsioak" zeintzuk ziren azaltzen ziguten eta Alkate Jaunak "Intxaurrendori ere egitasmo eta hobekuntzen txanda iritsi zaiola" ziurtatzen zuen.

Idazki honetan horietako egitasmo bati buruz hitz egingo dugu bereziki: auzo osorako Mugikortasun eta Irisgarritasun Planari buruz. Plan honetan auzoko hainbat gune aipatzen ziren, besteak beste:

Los Luises eta Gaztelu auzoak, bertan egin nahi ziren igogailuetako baten foto-muntaia azaltzen zelarrik. Azkenean, Zubiaurre pasealekutik Zarategi pasealekuraino igogailuz igotzea lortuko zen eta, are gehiago, hainbat plataformen bitartez inguruko etxeetako atarietara iritsiko litzateke. Gaur egun, ezinezkoa da atari hauek gehienetara eskailerarik igo gabe iristea, bertako bizilagunak egoera fisiko paregabearen mantentzen gaituena.

Ez da zaila irakurlearentzat hau guztia BERTAN BEHERA gelditu dela ohartzea. Donostiako auzo gehienetako irisgarritasun arazoak konpontzen ari diren bitartean, Intxaurren zain

jarraitzen dugu. Eta, are larriagoa dena, orain Alkate Jaunak, urriaren 1ean auzoko Bizilagunen Elkarteekin izan zen bilera batean, obra horiek aurrera eramateko INUNGO EGITASMORIK ez eta DIRURIK ERE ez dagoela ziurtatu zigun.

Duela hilabete batzuk (2008ko martxoa) gai honetaz arduratzen den zinegotziak, Gasco Jaunak, Koruko Andra Mari auzunerako zegoen egitasmoa aurrera atera ez zenez, diru hori zuzenean Los Luises eta Gaztelu egin behar ziren obretako egitasmoetan erabiliko zela ziurtatu zigun, eta udara baino lehenago bizilagunok deituko gintuztela egitasmoaren zehaztasunak ezagutarazteko. Une

honetan, Gasco Jaunak gertatutakoari buruz eman behar dizkigun azalpenen inongo berririk gabe jarraitzen dugu.

Gonbitea luzatzen diegu gure auzune hau ezagutzen ez dutenei bisita bat egiteko, hori bai, egoera fisiko onean ez dagoenari ez zaio komeni, aldapak ez dauden lekuan eskailerak baitaude, eta ia ezinezkoa da etxe atari gehienetara iristea eskailera sorta majo bat igo gabe.

Gure auzuneak 50, 60 eta 70. hamarkadetako hirigintza basatia pairatu zuen, eta gaur egun bizi dugun egoera horren ondorio da, hori dela eta, inork ez dauka duda izpirik ere gure? Udaletxeak Intxaurrendoko bizilagunok duen ZORRARI buruz.

Barregarria iruditzen zaigu mugikortasun arazoak dituen jendearentzat honek zer suposatzen duen azaltzen hasi behar izatea. Garai batean, mugikortasun arazo handiak zeuzkatenean, haien

etxeak saltzea erabakitzen zuten, bere bizilagunentzako baldintza hobekuntza beste auzo batera joateko. Irtenbide honek aspaldi utzi zion eramangarria izateari (guztiok dakigu zein den m2ren salneurria bizi garen hirian), horregatik guztiagatik egoera hau pairatzen dutenek bi aukera besterik ez dituzte: zaharren egoitza batera joan (zaila eta tamalgarria gainera) edo haien etxeetan gelditu kalera ateratzeko aukerarik gabe.

Nolanahi ere, ez da beharrezkoa muturreko adibideetara jotzea mota honetako egitasmoek duten garrantzia ERABATEKOA dela ulertzeko, eta ez da beharrezkoa, ezta ere, idatzi hau gehiago luzatzea hiritarrek gure haserre eta frustrazio maila noraino iristen den ulertzeko.

Honegatik guztiagatik:

ESKERRIK ASKO, ODON!

IZBE auzo elkartea

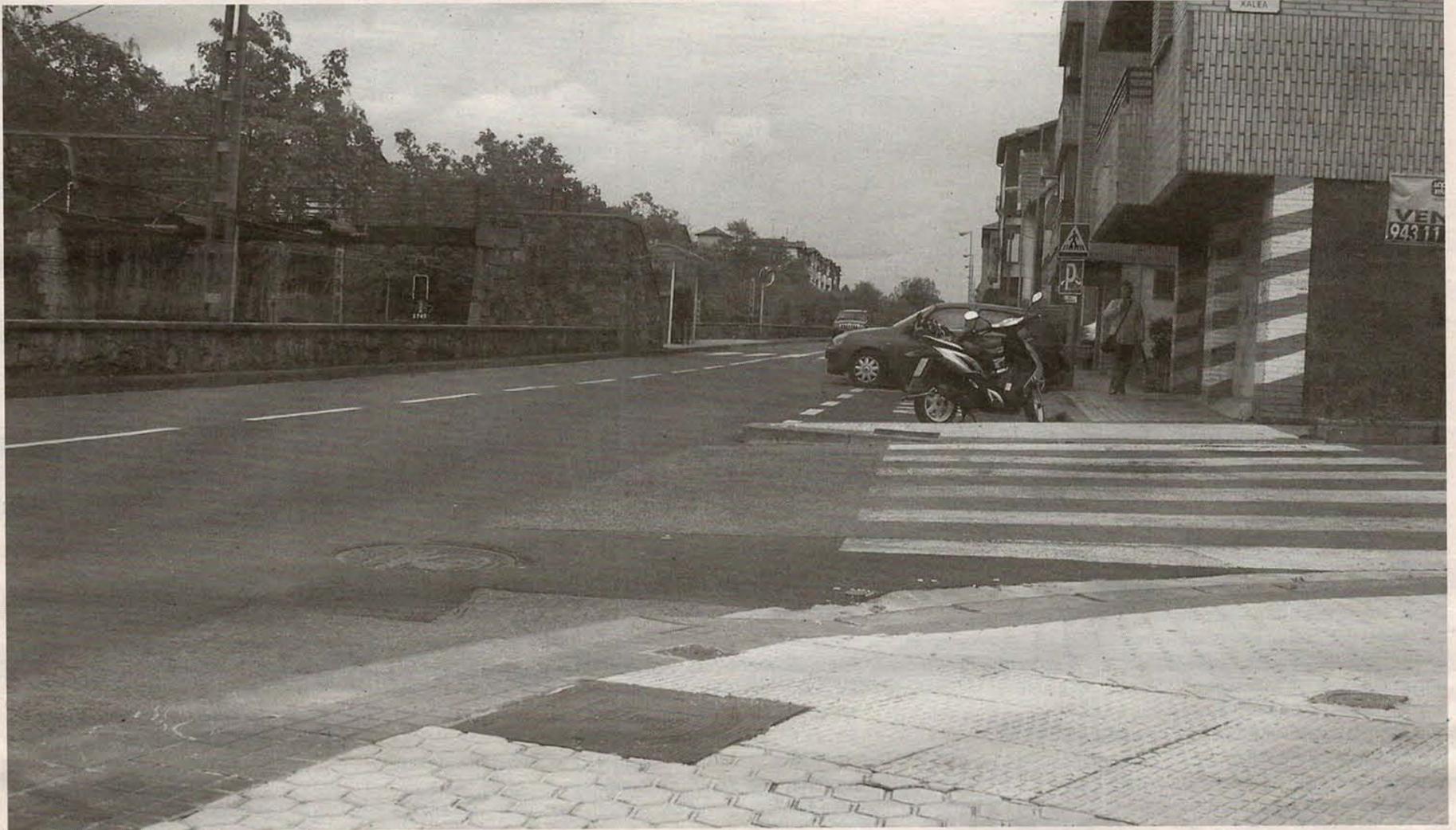
**MC**  
K21  
MAVERTANE S.L.  
CONSTRUCCIONES  
REFORMAS DE VIVIENDAS Y LOCALES  
REHABILITACIÓN DE CUBIERTAS Y FACHADAS  
COORDINACIÓN DE GREMIOS  
Telf. y Fax: 943 392 084  
Telf. móvil: 607 453 951  
e-mail: mavertane@euskalnet.net  
web: mavertanesl.net

**BIKAIN**  
AKADEMIA  
Ingelesa, euskara, frantsesa, latina, literatura, informatika, matematika, fisika, kimika  
Baso Txiki 36 behea. Tel: 943 288 734

**Bar HAIZPE**  
Especialidad en pintxos fríos y calientes y cazuelitas.  
Paseo Sagasti Eder, 12 bajo  
Telf.: 943 284 354 INTXAURREN SUR

**oasis's** Centro Estético  
Rehabilitación: Terapia Photon Line  
Tratamientos Faciales y Corporales  
Depilación Cera y Eléctrica  
Depilación Brasileña y Anal (Bisex)  
Masajes, Pedicura, Manicura Francesa  
655 716 831  
Pedro Mº Otaño, 10 - Bajo  
(Frente Pº Baratzategi, 50)

## Fotodenuncias



Los residentes y familiares de la Residencia de Ancianos Lamourous, situada en la calle Joseba Zubimendi, están encantados con el trato que reciben por parte de los responsables del centro. Con lo que ya no lo están tanto es con los accesos que tienen al mismo. Teniendo en cuenta

que muchas de las personas que viven en la residencia necesitan de una silla de ruedas para poder desplazarse a cualquier lugar, no parece muy lógico que las aceras cercanas al edificio sean muy estrechas o incluso inexistentes. A muchos de los ancianos y sus familiares les suele gustar

acercarse hasta el paseo de Txaparrrene. Para ello, tienen que atravesar un puente que atraviesa las vías del tren. Para llegar al citado puente, sólo tienen una opción, subir por el paseo de Zubiarre, transitando por una acera cuyas condiciones son más que difíciles para una silla de ruedas.

Además de ser estrecha, en muchos puntos no está rebajada, e incluso en ocasiones tienen que sortear a los coches que aparcen subidos a ella. Aunque quisieran cruzar por el otro lado, sería imposible, ya que es el que discurre paralelo a las vías y no tiene acera. Pero una vez que llegan al

puente, la odisea no termina, ya que éste es demasiado estrecho y también se ven obligados a realizar maniobras con las sillas. Ojalá alguien haga algo por arreglar este problema, pues es una pena que una residencia que tanto servicio hace se vea ensombrecida por la zona que la rodea.



Salir desde la calle Beltrán Pagola, o cualquiera de sus paralelas, hacia la de Baratzategi, a veces es una misión bastante peligrosa. Hay una bonita señal de Stop, con su correspondiente línea en el suelo, pero realmente

no sirve de mucho. La razón es que si los vehículos se paran justo antes de la línea, es imposible ver si se acerca algún coche desde la izquierda. Por lo tanto, hay que adelantarse bastante e invadir un poco el carril

de subida. Esto ha provocado ya más de un susto.

Sin ir más lejos, en el momento de ir a tomar la foto que ilustra esta fotodenuncia, se puede apreciar cómo el coche que sale

de la calle Beltrán Pagola, ha tenido que sobrepasar la línea del Stop. En ese mismo instante, subía por la calle Baratzategi otro coche, que tuvo que frenar bruscamente para no llevarse por delante al otro vehículo. Realmente

puede que buscar una solución no sea muy fácil, pero seguro que hay alguien a quien se le ocurre algo para evitar estos sustos. Porque puede que algún día dejen de ser tan sólo sustos para convertirse en desgracias.

# “Aladdin”, un musical para la esperanza

La escuela de teatro Gaztetxo de Intxaurreondo continúa con las representaciones

Tras el éxito cosechado antes del verano, la escuela de teatro Gaztetxo decidió hacer una segunda tanda de representaciones del musical “Aladdin” una vez iniciado el curso. Hasta el momento, han vuelto a subirse al escenario dos domingos, pero todavía no han terminado. Aún les quedan otros dos antes de cerrar el telón por esta temporada.

Este no es el primer musical que el grupo de teatro de Intxaurreondo prepara, puesto que ya se habían atrevido en anteriores ocasiones con otros musicales de Disney como “El Rey León” o “El Jorobado de Notre Dame”. José Amaia, uno de los responsables de la escuela de teatro, explica que “en diciembre del año pasado, terminamos con las representaciones El jorobado de Notre Dame y teníamos que pensar en algo con lo que ocupar los meses entre enero y junio que nos quedaban libres. Nuestra intención era seguir ofertando actividades que fueran atractivas para los chavales y, a la vez, mantener nuestra labor educativa como centro salesiano. En el caso de los más pequeños, teníamos resuelto el problema con el coro Gaztetxo, pero todavía nos faltaba un recurso para los jóvenes de entre 13 y 18 años. Entonces se nos ocurrió la idea de montar un musical que fuera más simple y estuviera destinado a un público más adulto. En realidad, nuestra versión se aleja bastante de la obra infantil de Walt Disney, ya



Jóvenes actores del musical «Aladdin»

que nosotros mismos hemos elaborado el guión”.

A pesar de ser un musical mucho más sencillo que los anteriores que habían representado, los responsables se muestran satisfechos con los resultados que han obtenido de los chavales. En el montaje de la obra, de una hora de duración, han participado un total de 60 personas: 34 actores mayores de 13 años, y 26 voluntarios de la escuela de teatro Gaztetxo de Intxaurreondo. La música, la coreografía y el vestuario de la versión de este grupo vinculado a los salesianos

son más modernos, siguiendo así la línea de lo que demandan los jóvenes de hoy en día. Los organizadores han querido trabajar muchos más valores sociales y en mayor profundidad que en las anteriores obras, porque los actores tienen más edad y conciencia para tratar según que tipo de temas. Han estudiado con ellos cada una de las escenas y abierto un debate para intercambiar opiniones y plantear propuestas. La historia, protagonizada por Aladdin, Jasmine y Jaffar, es mucho más que un relato de amor. Es un testimonio de ambición, poder, opresión e

injusticias sociales. Todas ellas, situaciones muy presentes en nuestro mundo.

## Implicación del público

Además de la implicación de los propios jóvenes actores de la obra, “Aladdin” busca con mayor intensidad que los anteriores musicales la participación de los espectadores. “No nos limitamos a mostrar escenas donde se comenten injusticias o se hace una defensa de los derechos humanos, para que de modo indirecto el público lo medite. En esta ocasión, hemos querido ser

más directos. Para ello, hemos creado la figura de un maestro de ceremonias que presenta cada uno de los actos, los relaciona con situaciones negativas que podemos apreciar día a día en nuestros pueblos y finaliza con una pregunta concisa al espectador, del estilo de ¿y tú que harías? Para darle mayor realismo y proximidad, utilizamos datos de Amnistía Internacional y Intermón Oxfam, e incluso de los juzgados de la ciudad».

Aunque a simple vista pueda parecer que “Aladdin” es una obra pesimista, sus organizadores dicen que no lo es en absoluto. Para ellos se trata de un canto a la esperanza de que otro mundo es posible, y en el que hasta los malos tienen cabida. No en vano, Aladdin y Jasmine logran que Jaffar abandone las armas y sus malas artes para alcanzar el poder e, incluso, acabe rechazando la violencia. Quieren lanzar el mensaje de que todos podemos lograr un mundo más justo, pero cada uno debe hacer algo para contribuir a ese cambio. Por eso el lema de la obra es “La llave de tus sueños”.

Todo aquél que quiera disfrutar de esta representación está a tiempo. Los domingos 9 de noviembre y 14 de diciembre, a las seis de la tarde, en el teatro María Auxiliadora. Para conseguir las entradas, puede hacerse desde la página web del grupo, [www.gaztetxo.com](http://www.gaztetxo.com).

## El XXVIII Campeonato de Fútbol Sala de Altza ya ha comenzado su andadura

La segunda fase los partidos se disputarán también en el polideportivo de Mons de Intxaurreondo

Organizado por la Asociación Herrerako Zubipe Kirol Elkarte, el último fin de semana de octubre echó a andar el ya clásico Campeonato de Fútbol Sala de Altza en su XXVIII edición.

El campeonato cuenta con una gran mayoría de equipos altzarras, pero también está abierto a otras zonas y de hecho este año se encuentran, entre otros, equipos como el Talai Belauntza, un equipo integrado por vecinos de Intxaurreondo, el Ballina Bus, con eguiatarras, Humore Ona de la parte de grosu otros que proceden del barrio del antiguo o de la parte vieja.

En esta ocasión no se ha podido llegar a los 27 equipos que hubiesen igualado el número de participantes de la pasada tem-

porada, lo que ha obligado a la organización a tener que dividir los equipos en tres grupos de nueve equipos cada uno, aunque uno, el tercero de ellos, estará integrado sólo por ocho. Era la única manera de cuadrar el calendario, con el hándicap de que este tercer grupo no podrá descansar ningún fin de semana, mientras que en los dos restantes lo hará un equipo cada semana.

“Nos hubiera gustado ser menos, la verdad. Este año se han dado de baja cuatro equipos y se han incorporado tres. No queremos dejar a nadie fuera” señala Mikel Lazkano, uno de los responsables del evento.

Los equipos no podrán tener

más de doce integrantes por equipo y los jugadores han de ser mayores de 16 años. En la primera fase, que se celebrará hasta el fin de semana del 10 al 11 de enero, los equipos pueden ir ampliando la plantilla hasta el límite de doce. Después, cuando ya hayan quedado los cuatro mejores de cada grupo y uno de los quintos (elegido a sorteo), no se podrá inscribir ningún jugador más. Los que hayan llegado hasta allí serán los responsables de jugar la Liga, el llamado Campeonato de Altza, hasta primeros de junio, que es cuando acaba. El resto lo hará por la Copa. “Así conseguimos de alguna manera asemejar el nivel de los equipos y también motivar a los que son menos buenos en otra competición diferente, la de la Copa,

para que no pierdan interés y puedan seguir compitiendo y divirtiéndose” nos explica Lazkano.

Los partidos se disputarán los sábados por la tarde (a las 15,00, 16,00 y 17:00) y los domingos por la mañana (a las 10,00, 11,00 y 12,00 horas respectivamente) en el polideportivo de Altza y en el frontón de Herrera. En la segunda fase los partidos también se jugarán en el polideportivo de Mons de Intxaurreondo, al realizarse en estas fechas en el frontón de Herrera el campeonato de infantiles y cadetes de pelota.

La mayoría de los equipos inscritos no han completado sus equipos. “Nosotros siempre les aconsejamos que no los acaben

de completar hasta la segunda fase. Es mejor dejar algunos huecos, dejarlo un poco al aire, para poder cubrir después la clásica lesión que es para largo o gente que encuentra trabajo en otra provincia o que por cualquier otra circunstancia no puede jugar. En la primera fase con nuevo o diez jugadores con ficha ya suele ser suficiente” relata Lazkano.

El campeonato sólo descansará los fines de semana de Todos los Santos, la festividad de la Constitución, Santo Tomás, Carnavales, San José, Semana Santa y el 1 de mayo, que son festividades en las que las familias suelen aprovechar para hacer una escapada cortita y trasladarse a algún lugar cercano.

# Altzaren ondarea babesik gabe



Martilun baserria orain dagoen bezala

## Iñigo Landak Donostiako Plan Orokorak osatutako katalogoa zehaztasunez aztertzen du

Donostiako Plan Orokorak babesik gabe utzi du Altzaren ondarea. Osatu duten katalogoan Donostiako 1358 elementu agertzen dira, horietatik 28 bakarrik Altzaren udal barrutian: Intxaurrondo, Parada, Casares, Larrotxene, Moneda, Tomasene, Berra, Arantzurriene, Pelegriñene, Txipres, Plasencia, Ubegi, Gartziategi, eta Mendiola baserriak; "Plaza San Marcial 4" (isiltzen dute Altzako udaletxea dela), Jose Elozegi 64 (The English School); La Asuncion, Uba, eta San Martzial elizak; Kutarro, "Fuerte y ermita de San Martín" (Labeas baserriaz ari da, baina egon al da inoiz han ermitarik?), Ametzagaina, eta Almirante gotorlekuak; Uliako ur depositua eta Uliako akueduktoak.

Altzak historia luzea dauka. Gerrateetan txikizio handiak jasan ditu eta azken hamarkadetako hirigintzaren ondorioz desitxuratze eta aldrebeskeria asko ezagutu ditu. Hala ere, Altzan oraindik hamaika elementu daude babesa merezi dutena eta hogeita zortzi horiek, garrantzitsuak badira ere, ez dira inondik ere nahikoak. Zergatik ez babestu Altzaren kasak? Udaletxea eta elizaz gain, Barbotegi mediku-etxea, Auditz/Aduriz oinetxea, Aizpurutxo eta Arteaga etxeak, eta eskola zaharrak multzo bat osatzen dute, Altzaren iraganaren lekukoak. Zergatik ez dute Artzaka/Arzak oinetxea bere armariarekin babestu? Zergatik ez dute Harria/Arriaga parkeko armaria eta karobia babestu? Zergatik ez dituzte babestu Milles/Miraballes bera armariarekin

eta Espartxo baserria bere harrizko erraldoiarekin?

Auditz-Akularren proiektua dela eta alegazio bat aurkeztu genuen orain dela urtebete pasatxo Martillun, Mirasun, Ibarburu, Kastillun eta Sius baserrientzako babesa eskatuz. Erantzunik ere ez dugu jaso. Zertan geratzen da hiritarren parteartzea? Nolako trataera ematen digute?

Zorte hobea opa diegu Altzaren mutur batean dagoen Luzuriaga lantegiaren bulego-eraikina babestu nahi duten antxotarroi. Guk ere gorde nahi dugu eraikin hori etorkizunerako. Etsipen handiz ikusten ari gara nola desagertzen ari diren gure iragan hurbilean hain garrantzitsuak izan diren fabrikak nola desage-

razten aro diren, batzuk arkitektura aldetik balio handia zeukatenak, Buenavistako Duelas fabrika kasu, bere momentuan aldarrikatu genuen bezala. Luzuriaga babestu behar da, baita Bidebietako Contadores eraikinak, Usoz txapela fabrikaren tximinia... Herrerako zubia, auzoko ikurra, zerrendan agertu beharko luke.

Europako hiriburu kulturala izan nahi duen hiri horren arduradunek sentsibilitate handiago erakutsi beharko lukete altzatarren ondarearekiko eta demostratu gai direla modernitatea historiarekin bateragarriak egiteko. Tabakalera ahal badute, zergatik ez Altzan? Izan ere, hau da publikoki eskatzen ari direna Loiola, Aiete eta Uliako auzoki-

deak, baita antxotarrak eta altzatarrak.

Orain dela mende eta erdi, Victor Hugo idazle frantziarra Irunera itzuli zen urte mordo bat pasa ondoren eta oso berrituta ikusi zuen hiria, frantses estiloan, bere iraganari bizkarra emanez. Hone-la zioen: "Ondikotz! Irun ez da jadanik Irun. (...) Irunek galdu egin du bere fisonomia. Oi, panpinatu egiten zaituzteten herriak, zeinen zatarrak bihurtzen zaretan! Non da historia? Non iragana? Non poesia? Non oroitzenak? Batig-nolles ematen du Irunek."

Alta moderno bat nahi dugu, iragana orainean txertatuz.

(Iñigo Landa, Altzako Historia Mintegiko partaidea)



1960  
Arturo

CHURRERIA - CAFETERIA

DESAYUNOS  
PINCHOS CALIENTES  
COFFRES  
BOCADILLOS  
SANDWICHES  
BATIDOS NATURALES

PASEO BARATZATEGUI N.º 28  
TELÉFONO 943 29 23 99  
INTXAURRONDO SUR  
20015 SAN SEBASTIÁN

Peruko Txokoa  
ARTESANIA PERUANA

Especialidad en gorros y ponchos  
en todo tipo de modelos.

Piel, Plata, Tejidos de alpaca, Alimentación peruana y bebidas

Av. Felipe IV n.º 1, bajo iz. - San Sebastián - Gipuzkoa  
Tel. 627 542 263 - email: malenaperuchita@hotmail.com

# Bizi Bide cumple 5 años trabajando por los enfermos de fibromialgia y síndrome de fatiga crónica de Guipúzcoa

La Asociación de Fibromialgia y Síndrome de Fatiga Crónica de Guipúzcoa, ubicada en Intxaurrondo, lleva este tiempo trabajando para mejorar la calidad de vida de los afectados.

Bizi Bide se dedica a informar a quienes se acercan hasta ellos sobre estas enfermedades, facilitar el conocimiento, gestionar terapias que ayuden a los afectados y a desarrollar una actividad reivindicativa para obtener el reconocimiento de estas patologías y los derechos de quienes las padecen. En estos momentos su número de socios es de 350.

La Fibromialgia Y El Síndrome de Fatiga Crónica, continúan siendo enfermedades poco conocidas. Están reconocidas por la O.M.S (Organización Mundial de la Salud) desde el año 1993. Aunque es bien cierto que cada vez se oye más hablar de ellas y es más frecuente conocer a alguien que puede estar afectado. No es de extrañar ya que la Fibromialgia tiene una incidencia entre la población de casi un 3,5%. El Síndrome de Fatiga Crónica es algo menor, casi el 1%. Esto supone que entre la población de Guipúzcoa hablaríamos de la existencia de unas 40.000 personas afectadas, en su mayoría mujeres (8 de cada 10).

Al hablar de Fibromialgia (FM), hablamos, sobre todo, de convivir con un dolor crónico generalizado y de carácter agudo, dolor que se acompaña de un fuerte agotamiento, trastornos del sueño, rigidez muscular, cefaleas, trastornos digestivos, genitourinarios, trastornos de ansiedad, depresión, etc.

Al hablar de Síndrome de Fatiga Crónica (SFC), hablamos principalmente de un agotamiento extremo que no cede con el descanso y se acompaña de dolor generalizado, sueño no reparador, adenopatías, febrículas, etc.

A día de hoy se desconoce el origen de estas enfermedades, lo que crea una gran controversia por existir varias hipótesis respecto a las verdaderas causas que las originan, desde trastornos del sueño hasta trastornos genéticos, pasando por el estrés mal entendido o por el Sistema Nervioso Central, amén de otros tantos que se barajan como posibles causantes. Lo que si se sabe a través de múltiples estudios e investigaciones que demuestran que su origen no es psicológico, ni la causa es la de-

presión, sino que ambas son la consecuencia de convivir con un dolor y cansancio crónicos.

Mientras tanto, los afectados se ven abocados a la incompreensión y a la incredulidad, a la duda y a la sospecha. Comenzando por los Profesionales Sanitarios que les atienden, que basándose en la medicina de la evidencia, les reciben en sus consultas comprobando que las pruebas a las que les someten no arrojan ninguna anomalía, por lo que deducen que no existe enfermedad. Según cuentan responsables de Bizi Bide "algunos de estos profesionales cumplen con los criterios de su juramento Hipocrático cuando cita textualmente: "fijaré el régimen de los enfermos del modo que le sea más conveniente, según mis facultades y mi conocimiento, evitando todo mal e injusticia". Algunos, admiten la falta de conocimiento y son prudentes al reconocer con humildad que no se tiene demasiada (o mejor dicho, apenas) información sobre estas enfermedades. Otros, se erigen en jueces dictaminando que lo que el paciente le cuenta es un cuento, olvidan que quien se sienta enfrente es alguien que llega expresando su sufrimiento, un sufrimiento que no se demuestra en una anali-

tica ni con una radiografía, pero que es real." Existe una prueba que lo demuestra, que demuestra que el dolor es real, y a la que todos los enfermos de estas patologías estarían dispuestos a someterse si con ello desaparecieran las dudas de quienes les rodean. Esta prueba no está disponible en el ámbito sanitario público, ni está admitida por la Seguridad Social, todavía. Este es uno de sus frentes abiertos con las Instituciones Sanitarias, la validación de esta prueba y su reconocimiento por la Sanidad Pública.

"Quizás daríamos una definición de estas enfermedades diferente a la que se dan en los protocolos y las investigaciones, una definición extraída de la experiencia de cientos, de miles de personas que nos hemos visto sometidas a situaciones muy dolorosas por la incredulidad y la sospecha. Quizás esa definición podría ser algo como: Un sufrimiento real, no demostrable a instancias de la Sanidad Pública, que deja al enfermo en el más terrible desamparo y en la más profunda incompreensión", comentan.

Un sufrimiento que es mayor por esta duda que se crea alrededor de estas enfermedades.

Familiares que acompañan al afectado a la consulta y escuchan de su médico que no tiene nada y repiten estas palabras para que su pareja o su hijo levante el ánimo y vuelva a ser el que era. Bajas laborales que no se conceden por no existir evidencias de enfermedad, así como incapacidades laborales no reconocidas. Compañeros de trabajo que sienten que se les carga con el trabajo que el afectado no puede llevar a cabo, cuando su aspecto no demuestra que esté mal, situaciones difíciles en las empresas que en muchas ocasiones llevan al enfermo a abandonar su actividad laboral sin ningún tipo de compensación ni ayuda. Amigos que se cansan de llamar porque nunca se acude a las citas, porque el cuerpo no puede. Estudiantes que no asisten a clase porque no se pueden mover de dolor o de agotamiento. Parejas que se cansan de esperar...

Vidas que se trastocan por "no se sabe qué razón", una razón que no mata, pero que hace sufrir mucho, muchísimo. Sufre el afectado, sufre su entorno que no comprende lo que ocurre.

Desde Bizi Bide quieren enviar un mensaje de esperanza: en

estos 5 años se va dando, poco a poco, un cambio de actitud social. Un cambio que se va reflejando, lentamente, en el ámbito sanitario. Cada vez son más los médicos que creen en estas enfermedades, más los que las respetan. Médicos que cuentan con muy pocos medios para tratarles pero que les acompañan en el trance que les toca vivir lo mejor que pueden porque, sencillamente, no tienen más para ofrecerles. "No es contra ellos contra quienes debemos de enfrentarnos, nuestras quejas deben de dirigirse a sus responsables para que les doten de conocimientos, les pongan al día de una manera serie y eficaz, les presten las herramientas de trabajo necesarias para poder hacer frente a este problema. Un problema que a medida que se va conociendo se hará más numeroso porque lo podrán reconocer cuando un paciente llegue a su consulta" reclaman desde la Asociación.

Mientras esto ocurra y los afectados de FM y SFC, tengan reconocidos sus derechos a terapias, rehabilitaciones, ayudas psicológicas, derechos de bajas e incapacidades, mientras tanto, Bizi Bide continuará trabajando para ofrecer esas terapias físicas (terapia en agua caliente, yoga, tai-chí, terapia postural, fisioterapia...) y psicológicas (terapia individual, grupal, biofeedback) que les ayuden a sobrelevar mejor la enfermedad; continuarán llamando a puertas que, les escuchen o no, recibirán sus quejas y sugerencias; continuarán recorriendo la geografía de Guipúzcoa dando charlas y conferencias que den a conocer estas enfermedades y ayuden a la sociedad a conocerlas y reconocerlas y a los enfermos a saber más sobre ellas; continuarán escuchando a quienes se acercan a ellos para recibir información, para pedir ayuda y prestarles sus medios.

Más información: La Asociación Bizi Bide cuenta con oficinas de atención al público en Donostia (Plaza del Sauce); en Zarautz (Urdaneta kalea nº12) y en Eibar (Edificio Portalea Vista Eder, nº 10). La sede administrativa se encuentra en C/ Lizardi nº25, Elkartegunea (20.015) Intxaurrondo.

Teléfono: 943 320141.

Email: bizibide@hotmail.com



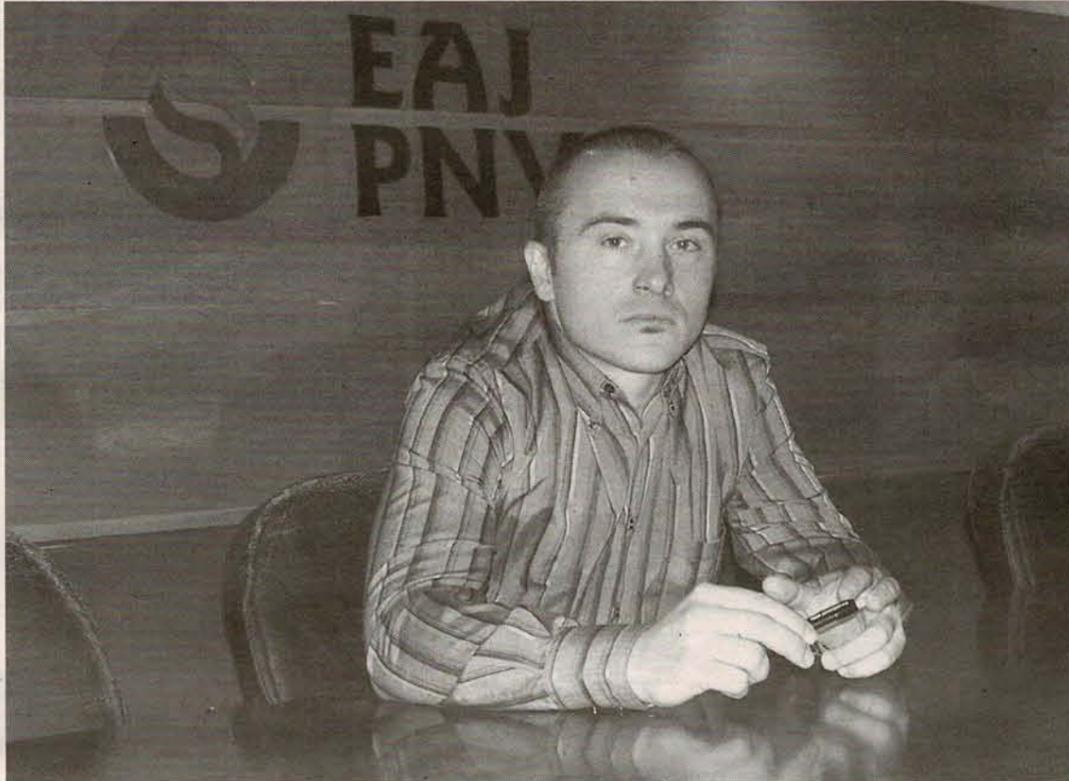
Representantes de la Asociación Bizi Bide

# Martin Ibabe, nuevo concejal del PNV en el Ayuntamiento donostiarra

En el grupo municipal del PNV del Ayuntamiento donostiarra ha habido un cambio. El pasado 31 de octubre tomó posesión del cargo como nuevo concejal Martin Ibabe, tras la renuncia de otro compañero. Ibabe, de 35 años, nació en Intxaurren y vive actualmente en Altza y ha dejado su trabajo como asesor del Departamento de Movilidad y del Territorio de la Diputación de Gipuzkoa para adentrarse en labores consistoriales. Asegura afrontar el reto con mucha ilusión y motivación, "para hacer una oposición constructiva y rentable para la ciudadanía". Buen conocedor de toda la zona que cubre este periódico, no hemos querido dejar de preguntarle su visión actual de Altza e Intxaurren y de los proyectos que les atañen.

**¿Cómo percibe el Altza e Intxaurren actuales y las actuaciones previstas para ellos?**

Soy bastante crítico con el proceder del actual gobierno municipal. Creo que da diferentes calidades de servicio a los barrios periféricos respecto al centro de la ciudad. En el pleno de este mes se van a aprobar ordenanzas fiscales que no recogen de modo alguno las diferencias económicas según el barrio en el que se resida, pero basta darse una vuelta por barrios como Oleta, Roteta, Harria, por ejemplo, para



constatar que están dejados absolutamente en comparación a las zonas céntricas.

**Sin embargo, algunos de los más ambiciosos proyectos urbanísticos están pensados para estas zonas...**

El gobierno municipal lleva 17 años en el poder y justifica la dejadez con estos barrios diciendo que ahora van a hacer allí las mejores inversiones estratégicas. Eso corrobora lo que he di-

cho anteriormente; ellos mismos reconocen la deuda que tienen con los vecinos de estos barrios. Además discrepo profundamente en que eso que ellos llaman mejoras sea lo que los vecinos realmente necesitan y demandan.

**Una de estas inversiones estratégicas es por ejemplo la de Auditx Akular. ¿Qué le parece cómo está planteado?**

Auditx Akular es una parte de la

solución al problema de la vivienda de Donostia, pero creo que tiene que recoger muchas de las reivindicaciones vecinales que harían que el proyecto mejorara y que la participación ciudadana tuviera un sentido real. Además en el último recorte de presupuestos debido a la crisis, algunas de las partidas que más se recortan son las que van destinadas a la regeneración de estos barrios. Ahí se vuelven a ver las prioridades reales de este gobierno municipal

que vende una política y practica otra.

**¿Cuáles serían, en caso de gobernar, las propuestas concretas de su grupo para estos dos barrios?**

Yo creo que básicamente habría que dar un servicio con las mismas condiciones que al resto de la ciudad, a todos los niveles. No es lógico que en la zona más saturada de San Sebastián no se den soluciones a problemas como el aparcamiento, la presencia de la policía municipal y otras muchas competencias del Ayuntamiento, y en cambio se abogue por seguir construyendo más viviendas y aumentando esta enorme densidad. Parece que el único recurso que se destina a Altza es la construcción de un nuevo barrio y que así van a ser cubiertas todas estas carencias, pero es evidente que dada la amplitud de la zona no va a solucionar todos los problemas existentes hoy en día.

En Intxaurren, yo diferenciaría claramente el Intxaurren nuevo y viejo. El nuevo tiene poca historia y ha sido construido con un desarrollo urbanístico aceptable. En el viejo, en cambio, que abarca barrios como Los Luises, Don Bosco, Gaztelu, etc. sus habitantes no ven mejores de sus condiciones de vida diaria. Está todo muy dejado.

## Ipar Haizeko trikimako ikastaroa

**Intxaurrendoko auzo elkarteak gazteentzat zuzenduko du ekimen herrikoa**

Intxaurrendoko Ipar Haizea auzo elkarteak azaro erdirako trikimakokan ibiltzeko ikastaroa antolatu du. Ikastaroak 12 eta 17 urte bitarteko gazteentzat zuzenduta dago eta hamabost bat lagunek parte hartu ahal izango dute.

Ikastaroa ekainararte luzatuko litzateke eta Ipar Haizeak duen aretoan izango dira saioak asteazken guztietan, arratsaldeko zazpi eta erdietan.

Ipar Haizeak Intxaurrendoko Plazara goaz, euskara batzordearen laguntzarekin kontaktuko du bai trikimakoak sortarazteko, baita beraiekin nola moldatu erakusteko.

Plazara goaz, bere hasieratik, Intxaurrendon euskaldunon ar-

teko euskarazko bitzita bultzatu eta indartu izan du helburu bezala, baita erdaldunak euskarara hurbiltzea ere. Horretarako haur, gazte eta helduekin lan egin du egitamu desberdinetan, auzoko eguneroko bitzita euskalduntzeko asmoarekin: dendak, tabernak, kutxak, Osakidetza, klinikak, autobusak, akademiak, eskolak...

Proiektu berri honekin lortu nahi dena ez da bakarrik gazteak ekintza berri batetan inplikatzeko, baizik eta Intxaurrendoko jaiantzat konpartsa bitxi bat sortzea era berean. Urtean zehar, trikimakokan ibiltzen ikasi eta gero, ohiko janzki dotoreak egitea pentsatuta dute Ipar Haize eta Plazara goaz elkarte-eko arduradunek.



almirall y azpiazu

a<sup>2</sup>

almirall y azpiazu  
servicios inmobiliarios  
943 313 775

C/ LOGROÑO, 5 BAJO 20018 DONOSTIA  
inmo@a2sl.com

Se buscan  
pisos en  
alquiler  
en esta zona

# El Ayuntamiento recorta los presupuestos como medida contra la crisis

De las 58 partidas que se verán afectadas, algunas atañen directamente a actuaciones previstas en Intxaurre y en Altza

La ciudad se aprieta el cinturón. Esto es lo que se deduce de la decisión tomada por el gobierno municipal, compuesto por PSE y EB-Aralar, por la cual se han reajustado los presupuestos del presente año, reduciéndolos en más de 30 millones de euros. Esto quiere decir que algunas obras previstas tendrán que esperar a que los tiempos mejoren y vuelvan a contar con la partida presupuestaria necesaria.

Son bastantes las parcelas de los presupuestos que se van a ver perjudicadas por estos recortes, ya sean en el plano general o, siendo más concretos, a partidas puntuales tanto en Altza como en Intxaurre.

La reducción de gastos en Movilidad afectará, por ejemplo, a la señalización de accesos y aparcamientos, los planes de seguridad en los barrios, o las reurbanizaciones y peatonalizaciones. En el caso de Intxaurre, se reduce la partida destinada al aparcamiento de Marrutxipi y a las instalaciones de semáforos en diversos puntos del barrio.

Puede que uno de los puntos que más polémica pueda levantar, sobre todo por ser la parte que más se va a reducir (en concreto, en más de 9 millones de euros), sea el de Urbanismo. Tras el ajuste, se quedan sin presupuesto el Plan Integral de Altza y el Sistema General y la urbanización de Herrera. Otra de las obras perjudicadas será el acceso al nuevo Parque de Bomberos que se está construyendo junto a la rotonda de Garbera.

La renovación en Altza y la mejora en Mons de la red de agua y saneamiento, sustitución de alumbrados, la eliminación de



Cuesta que sube desde la calle Zubiaurre

barreras, la mejora de la acera en el Paseo de Herrera y las obras de las vías públicas en Oleta y la calle Garro son otras de las partidas presupuestarias que se verán afectadas.

## Protestas de los vecinos

Las asociaciones y entidades que representan a los vecinos de algunas de las zonas afectadas consideran que algunas de las actuaciones previstas y que no van a realizarse en los plazos previstos son urgentes. Las 58 partidas económicas que el Ayuntamiento ha decidido eliminar de sus cuentas no se harán este año y de aplazarse hasta 2009, deberán volver a ser incluidas en el próximo presu-

puesto. Desde algunas agrupaciones de vecinos de Intxaurre y Altza ya han comenzado a mostrar su malestar.

La asociación Izbe de Intxaurre no está de acuerdo con algunos de los recortes que les afectan más directamente. Según el Ayuntamiento, no se va a ver afectada la política social. Sin embargo, Begoña Alzaga y Ray Mendiburu, argumentan que "actuaciones como los ascensores que se pretendían construir para unir el paseo de Zubiaurre con las zonas altas (Paseo de Zarategi) son urgentes, pues darían servicio a cientos de vecinos, y eso es política social". Izbe asegura que se les prometió en su día unir estas zo-

nas por medio de ascensores y, a través de una serie de rampas, que darían acceso a los portales de zona, a los que actualmente se llega por medio de una serie de escaleras. Ray insiste en que en principio había una partida para este proyecto que para ellos es fundamental. "Es un despropósito que ese dinero no se haya gastado en eso. Es un problema muy grave. La gente de la zona se está haciendo mayor y los problemas de movilidad son grandes. Es un débito que tiene el Ayuntamiento con este barrio" recalca. Izbe tiene previsto desarrollar una serie de actuaciones de protesta, entre las que como primera medida se encuentra una recogida de firmas que presentarán al Ayunta-

miento. El alcalde se reunió con las asociaciones del barrio el 1 de octubre y anunció que este proyecto en concreto desaparecería del presupuesto, aunque no se detalle en el documento que presentó el Ayuntamiento.

Altza también se ve afectada directamente por la eliminación de dos partidas de unos 200.000 euros cada una para la renovación de la red de agua y alcantarillado y otra de 500.000 para la elaboración del Plan Integral. En opinión de Albaro Fernández, de la asociación altzatarra Altzan Bizi, "nos va a tocar a los del extrarradio pagar los platos rotos de la crisis, en lugar de hacer que nos acerquemos al Centro de la ciudad. Porque seguro que si suprimen dinero para parques, no será para los del Centro, sino para los que estemos en la periferia".

Pero lo más grave de todo le parece la supresión del presupuesto previstos para el Plan Integral de Altza. "Son ya muchos años los que llevamos esperando este Plan, sobre todo cuando se pretende la construcción de Auditz Akular, que traerá consigo un gran número de nuevos vecinos", añade Albaro Fernández.

Por su parte, el concejal de EA en el Ayuntamiento, Ricardo Burutaran, se posicionó en contra de los proyectos elegidos para reducir la partida de inversiones del Presupuesto municipal, por considerar que son los barrios los más perjudicados por estas medidas y por no haber sido negociadas con el resto de grupos de la oposición. EA no está dispuesto a apoyar recortes en inversiones de accesibilidad y seguridad vial porque lo consideran "una regresión social".

**ARAIA**

ANIMALES Y PLANTAS  
TODO TIPO DE ACCESORIOS

Pº Sagastieder 16  
Tif.: 943 326 107  
www.araian-denda.com  
20015 Donostia-San Sebastián

**LIZARDI**  
**AUTOESKOLA**

Gazte txartela  
30% dto.

Lizardi Bidea, 4  
Teléfono 943 28 73 61

INTXAURRENDO  
20015 SAN SEBASTIÁN

**Inurri**

presupuestos sin compromiso

- sistemas de descanso
- armarios a medida

Plaza Sagastieder, 17-Bajo. Tfno.: 943 27 22 26. 20015 Donostia

**GOPÍ**  
RESTAURACIONES S.L.

Fatxadak eta teilatuak - Mota guztietako obrak  
Fachadas y tejados - Obras generales

**PROYECTO, DISEÑO Y  
COORDINACIÓN DE OBRAS**

**FINANCIACIÓN AL 0% DE INTERES**

Teléfono Oficina: 943 390 970 . Pº. Larratxo, 45 bajo HERRERA  
Fax: 943 392 658 . 20017 Donostia  
Tel. móvil. 607 353 660 . gopirestauciones.com  
e-mail: gopi@gopirestauciones.com

# El alcalde ya ha firmado el acuerdo para soterrar 160 metros de la vía del tren

El proyecto incluye la construcción de una nueva estación de cercanías

Adif, empresa que gestiona Renfe, y el Ayuntamiento de Donostia firmaron el pasado 20 de octubre, en Madrid, un convenio que permitirá construir un nuevo apeadero en Intxaurre, que estará situado bajo el puente de Zubiaurre. Además, el acuerdo prevé cubrir 160 metros de la trinchera ferroviaria a su paso por esta zona. El convenio es una ampliación del firmado en 1998. La firma tuvo lugar en Madrid y dio paso a una reunión entre el presidente de Adif, Antonio González Marín, y el alcalde de Donostia, Odón Elorza, para tratar las cuestiones que atañen a ambas instituciones en la ciudad. El alcalde pidió a la dirección de Adif, que depende del Ministerio de Fomento, que acelere lo máximo posible la convocatoria del concurso de obras.

El proyecto de construcción de la nueva estación ferroviaria de cercanías de Adif, que incluye las obras de cobertura de vías y la propia estación de cercanías, tendrá un coste estimado de alrededor de 9,5 millones de euros, que serán aportados por la propia compañía. Por su parte, las obras de urbanización del entorno, que incluye acabados de superficie y terminación de las instalaciones urbanas y que correrán a cargo del Ayuntamiento, se han presupuestado en cerca de 2,6 millones de euros. En total, la

obra rondará los 12 millones de euros. Adif considera que es lógico que el consistorio donostiarra se haga cargo de parte de los costes, puesto que entre otras mejoras, la cobertura del ferrocarril permitirá ampliar el parque de Txaparrene.

Se prevé que las obras se inicien hacia finales de invierno o principio de la próxima primavera, y que se prolonguen durante unos 20 meses. Se pretende además que buena parte de los trabajos sean nocturnos para no cortar el tráfico ferroviario durante más de 5-6 horas.

Adif consideró probada la necesidad de construir esta nueva estación en Zubiaurre tras el estudio realizado sobre la red de cercanías. El Ayuntamiento, por su parte, constató también la importancia de integrar esa estación en el entorno urbano, cubriendo la trinchera, algo históricamente demandado por los vecinos, que permitirá además ampliar el parque de Txaparrene.

El proyecto constará de dos partes o fases. La primera será la construcción de la plataforma de cobertura de las vías y su urbanización superior, que incluirá la realización del nuevo viario, que girará en torno a una ro-

tonda. La segunda consistirá fundamentalmente en construir la nueva estación, bajo el actual puente de Zubiaurre, que desaparecerá, y ejecutar los nuevos andenes, que se desarrollarán desde este punto en sentido Gros.

La longitud total de la cobertura de las vías, desde el actual puente en sentido Irún, será de 160 metros, con una anchura variable entre 17,5 y 24,7 metros. El objetivo de esta cubierta es lograr una continuidad entre el parque de Txaparrene y la otra margen de la trinchera ferroviaria.

El nuevo ámbito público tendrá 3.700 m<sup>2</sup>. En su parte central se creará una zona de estar con una carpa, que hará de punto de unión con el parque preexistente mediante un graderío que asoma a la zona del quiosco. La plataforma contará con diferentes zonas de estancia rodeadas de parterres y zonas verdes.

El nuevo sistema viario se basa en la construcción de una glorieta de 28 metros de diámetro exterior y con dos carriles para la distribución del tráfico. Las aceras del paseo Zubiaurre ganarán en anchura y tendrán aparcamientos en línea a cada lado. Los contenedores de basura se trasladarán a la acera

opuesta y serán soterrados.

## Reivindicaciones vecinales

El soterramiento de la vía del tren a su paso por Intxaurre es una vieja reivindicación de los vecinos del barrio. Estos llevan muchos tiempo pidiendo que las actuales vías utilizadas por los trenes de Renfe sean soterradas para evitar el efecto barrera que provocan en la actualidad, puesto que dividen el barrio en dos. A esto hay que añadirles, además, el molesto ruido que provoca el paso continuo de trenes.

Adif soterrará 175 metros de la zona que es conocida como la trinchera de Intxaurre. Sin embargo, cuando esta empresa estatal anunció su proyecto, residentes y asociaciones del barrio, aun destacando lo positivo del plan, lo consideraron insuficiente, puesto que consideran realmente necesario que se so-

terre el tren desde el puente de Zabal Toki hasta el frontón cubierto.

Ray Mendiburu, de la Asociación de Vecinos Izbe señaló a este periódico "que seguirán peleando porque no se quede sólo en una parte y se soterran todas las vías. Se va a soterrar el tramo que a nosotros nos parece menos interesante. Lo lógico hubiera sido desde el principio hacer un estudio completo, un proyecto del conjunto, que es lo que se hace siempre, aunque luego la ejecución de las obras se vayan haciendo por fases".

Por otra parte, el grupo municipal del PP calificó de positivo que salga adelante la cobertura ferroviaria en Intxaurre. Sin embargo, ha demandado que se lleve a cabo la prolongación de la cobertura dirección oeste, desde la nueva estación hacia el paseo Zubiaurre.



Parte de las vías que serán soterradas

# MARIA BON

## Centro de estética mixto

**-20% descuento hasta el día 31 de Diciembre en presupuesto cerrado**

**Laserterapia IPL:**

- \* Fotodepilación
- \* Fotorejuvenecimiento:
  - Manchas
  - Arrugas
  - Rosácea
- \* Fototerapia acné

Depilación eléctrica  
 Depilación tradicional  
 Tratamientos faciales  
 Tratamientos corporales  
 Moldeado y tinte de pestañas  
 Tinte de cejas  
 Implante de pestañas  
 Uñas:
 

- \* Porcelana
- \* Gel
- \* Acrílico

 Manicuras y pedicuras  
 Masajes corporales y faciales  
 Maquillajes  
 Peluquería mixta  
 Etc.

**Más de 10 años de experiencia**

CONSULTAR PRECIOS ESPECIALES PARA NOVIOS Y NOVIAS

Pº Zarategi, 77 bajo/dcha. Tel. 943 322 393  
 Intxaurre DONOSTIA

# Se cumplen 69 años de la anexión de la Villa de Altza al Ayuntamiento de Donostia



Vista general de Intxaurreondo y el Alto de Miracruz (Hacia 1920). Foto: Altzako Historia Mintegia

## El fin de la Guerra Civil supuso el final definitivo del proceso que se remonta a hace más de un siglo

Han pasado ya 69 años desde que Altza forma parte de Donostia. Un proceso que, aunque muchos vecinos puede que desconozcan, se inició hace más de un siglo, durante el cual se han dado un sinfín de tiras y aflojas. La administración municipal comenzaba en el siglo XIX a echar sus primeras raíces y Altza, con su terreno perfectamente delimitado y sus 150 caseríos, constituyó Ayuntamiento propio e independiente en 1821. Tras varias aboliciones y reconstituciones, la Diputación de Gipuzkoa le reconoce definitivamente en 1879 como poblado independiente. El título de villa llegará un poco más tarde, en 1910.

Sin embargo, Donostia no abandona sus intenciones anexionistas, sino todo lo contrario. En 1915, consigue que el Ayuntamiento de Altza admita la unión. La ciudad manifiesta expresamente su interés por hacerse con terreno en su periferia y poder construir cuarteles militares. El 29 de agosto de ese mismo año, 100 personas capitaneadas por Pedro de Arzak, irrumpen en el pleno y entregan un escrito contrario a la anexión, avalado por 47 firmas de personajes notables. Y, más tarde, la consulta, a 7 de noviembre de 1916, entre los vecinos con derecho a voto es también contraria a la unión: 5 a favor (se cree

que los representantes municipales firmantes del acuerdo), 288 en contra y 275 abstendidos.

Donostia seguirá insistiendo en 1916 con los terrenos para cuarteles en Ategorrieta, uno de los límites de la ciudad con la villa; incluso algunos concejales quieren llevar el tema a Cortes, lo que se impide desde el propio ayuntamiento donostiarra. Comienza a dibujarse una posible alternativa que tiene partidarios en ambas villas: el cambio de los límites de Altza; en concreto, que se limite a una segregación en Miracruz.

La definitiva anexión se fragua tras el triunfo franquista en la guerra. Altza es integrada en Donostia y sus representantes en el Ayuntamiento donostiarra son Corcuera y Roteta. El 19 de abril de 1940, en su toma de posesión, comparan Altza con "un muchacho fuerte y robusto que necesita del cariño y entusiasmo de los demás para desempeñar la misión que dentro del Ayuntamiento de San Sebastián habrá de desarrollar". Es decir, Altza ya no es dueña de su destino, se encuentra en minoría de edad y tiene que cumplir lo que le manden de fuera. Esta misión que le han diseñado consiste en servir al interés de una Donostia que

busca expandirse urbanísticamente hacia el Este, (también pretendió anexionar Pasaia) avanzando hacia el puerto y sobre los terrenos rurales de Altza que desde su perspectiva no son bien aprovechados.

Desde 1939 se habla de 'ventas', tales como aumento del empleo gracias a las obras públicas, construcción de chalets para nuevos residentes acomodados, existencia de medios ultrarrápidos de comunicación, servicios intermunicipales, turismo, divisas, pasajeros del puerto, proyecto de aeropuerto y ejemplo de la nación española en la resolución de problemas urbanísticos.

En contrapartida ofrecen la realización de varios servicios urbanos que Altza no va a poder crear, debido a la situación en que se encuentra tras la guerra. Afirman, además, que el crecimiento no va a realizarse a expensas de la población del campo, que no existirán aglomeraciones industriales de gentes que menosprecien el lugar donde vayan a vivir ni que se dejen sugerir por ideas 'nefastas'.

Hoy podemos valorar bien lo acertado o no de todos estos cálculos para convertir Altza en un barrio modélico en lo urbano y en lo social.



Un año más nos encontramos ante el aniversario de la Fusión entre los Ayuntamientos de Donostia y Altza, ya que se cumplen 69 años de este acontecimiento (el 15 de Noviembre de 1.939 se firma el Acta de Fusión entre los dos municipios). Desde ALTZAN BIZI HERRI EKIMENA queremos, en este aniversario, volver a manifestar, de manera clara, nuestro compromiso por una apuesta decidida por la reparación histórica de Altza, que el Ayuntamiento de Donostia debe a nuestra comunidad desde el mismo momento de la firma del Acta de Fusión. Es por ello que reclamamos:

1.- Cumplimiento escrupuloso de los acuerdos fijados en el Acta de Fusión y que, 69 años después, sigue incumpliendo el Ayuntamiento de Donostia. Esto, en la actualidad, se traduce en una cuestión fundamental para el futuro de Altza. Estamos haciendo referencia a la Descentralización administrativa de Altza.

Las personas que integramos ALTZAN BIZI HERRI EKIMENA, tenemos la convicción, avalada a la luz de todo lo acontecido en estos años, de que sólo mediante un sistema de administración descentralizado, que nos dote a las vecinas y vecinos de Altza de un órgano de gestión propio, se podrán identificar y defender mejor nuestros intereses. Tenemos la seguridad de que la constitución de un Distrito Municipal en Altza nos permitirá gestionar y solucionar, de manera más ágil y efectiva, los problemas que venimos padeciendo y a los que el Ayuntamiento donostiarra sigue sin dar respuesta definitiva, así como definir el modelo de comunidad que queremos hacer de Altza en un futuro.

2.- Regeneración integral de Altza. Éste es realmente el gran reto que hoy Altza ha de abordar y así se ha venido reclamando al Ayuntamiento de Donostia desde hace años. No puede seguir ocurriendo que las y los altzataras, 69 años después de la Fusión, sigamos siendo ciudadanas y ciudadanos de 3ª en Donostia. En este sentido, hemos de afirmar que es absolutamente vergonzoso e intolerable que, amparándose en la crisis económica, el Ayuntamiento elimine el dinero destinado al proyecto de Regeneración de Altza de los presupuestos municipales. Éste es, una vez más, el claro ejemplo de la consideración que el Ayuntamiento donostiarra tiene hacia Altza.

3.- Frenar el urbanismo caótico en Altza, que ya nos ha llevado a tener un territorio que ha día de hoy es el claro ejemplo de todo aquello que en materia de urbanismo no se debe hacer. Este desarrollo urbanístico brutal, que el Ayuntamiento de Donostia en su día consintió, y que ha sido uno de los factores originarios de la situación que en la actualidad estamos viviendo en Altza, corre el riesgo de agudizarse con el proyecto de Auditz-Akular y otras tropelías urbanísticas, que en los próximos años se pretenden poner en marcha en nuestra comunidad. No es digno ni respetuoso, ni con la realidad de Altza ni con sus vecinas y vecinos, el hecho de que el Ayuntamiento de Donostia pretenda solucionar el supuesto problema de vivienda que tiene la ciudad a costa de colmar urbanísticamente todavía más a nuestra comunidad. Altza no se merece esto, por eso tenemos que impedir que proyectos de este tipo puedan acabar ejecutándose.

En definitiva, más allá de la situación administrativa, que 69 años después de la firma del Acta de Fusión tengamos, Altza sigue siendo una comunidad viva con identidad propia; un pueblo que sigue sin renunciar a ser el protagonista de su propia historia y a seguir escribiendo su destino. Es por ello que, en caso de seguir recibiendo el trato que recibe por parte del Ayuntamiento de Donostia, es posible que más pronto que tarde tenga que cuestionarse el modelo de relación que tenga que mantener con la ciudad.

GORA ALTZA HERRIA

En la Villa de Altza. Noviembre de 2008

## Publi-Reportaje

Salesianos-M<sup>a</sup>Auxiliadora Ikastetxea

## KALITATEKO IKASTETXEA AUZOAN BERTAN!!

Salesianos Maria Auxiliadora es un centro educativo bilingüe (modelo D en Infantil (0-3), modelo B reforzado en Infantil (0-6), y modelo B en primaria y secundaria), que lleva 34 años dedicado a la enseñanza, situado en Intxaurren y que tiene como pilares la atención individualizada al alumno y a las familias y la educación en valores para la convivencia (respeto, disciplina, solidaridad, etc.). Atiende a alumnos de 0 a 16 años teniendo su continuidad en el centro de salesianos Urnieta (Bachiller, ciclos formativos, artes gráficas...). Nuestra guardería atiende a bebés desde los 4 meses hasta los 3 años siendo una de las pioneras y con más experiencia en la zona.

Esforzándose por una continua mejora el Centro trabaja en el modelo EFQM en aras a conseguir la Q de plata como reconocimiento por parte de Europa de Centro de Calidad.

La formación continuada de su profesorado en diversas áreas (inglés, euskera, TICS, currículo vasco, inteligencia emocional, etc.) es una constante en su trayectoria de progreso y adecuación al momento.

Por todo ello, entre otras cosas, ofrece:

- **Programa Ulibarri** (para reforzar el euskera). En esta línea de potenciar la cultura euskaldun celebramos con especial esmero fiestas como Sto. Tomás, Euskeraren eguna, Euskal Ihauteriak,

Tamborrada, Caldereros...). Realizamos salidas como la semana intensiva en Alkiza.

- **Implantación temprana del inglés** siguiendo el proyecto del centro de idiomas de Mondragón. Es un método innovador que se lleva a cabo desde 3 años en adelante, mediante el cual el niño no percibe el idioma solo como asignatura, sino como un medio de comunicación. Algunas asignaturas son impartidas en este idioma, potenciando así el **trilingüismo**.

Formación del profesorado tanto a nivel nacional como internacional.

Estancia de alumnos en el extranjero.

- **Programa de estimulación precoz** (HE y HH) para desarrollar y habilitar en los niños todas sus potenciales intelectuales (BITS)

- **Actualización en las nuevas tecnologías** (TICS): informática desde los 3 años

- **2 aulas de apoyo** para tratamiento individualizado de alumnos con necesidades especiales

- **Aula de psicomotricidad**: aula especializada donde potenciar el desarrollo psicomotor, ayudando a canalizar emociones, miedos, conflictos...

- **Escuela de padres**: Punto de encuentro donde compartir experiencias y despejar dudas con la ayuda de un psicoterapeuta infantil y psicólogos.

- **Taller de radio**

- Etc...

Como **actividades extraescolares** ofertamos en el centro: Judo, inglés (academia Mondragón Lingua), iniciación a la danza, gimnasia rítmica,

Gymdance, (club gimnasia Alza), montañismo, música (en colaboración con el conservatorio de música de Trintxerpe), kirolak. Contamos además con **servicio de Goizeko-gela**: atención a alumnos dentro de la franja horaria de 7.30 a 9. y **comedor escolar**. En proyecto la puesta en marcha del servicio de autobús escolar con ruta por las áreas limítrofes del centro; Alza-Larratxo, Bidebieta, Ategorrieta ...

**Está inmerso dentro de un complejo** alegre y dinámico del que forman parte:

- **Gaztetxo**: teatro, musicales, tiempo libre (fin de semana) y apoyo escolar entre semana.

- **Asociación Centro Social "Bosko-Zaleak"**: Sociedad Gas-

trónomica, y la Tamborrada de Adultos "Bosko-Zaleak"

- **CIP y PRECIP**: Carpintería y Mecánica

- **Parroquia**: campamentos de verano, catequesis... y demás actividades propias de una parroquia

Cara a que nos podáis conocer mejor hemos organizado para este año las **Jornada Puertas Abiertas para el 13 de diciembre**.

Ordutegia:

HE-HH (0-6 urte) 10.30-13.00

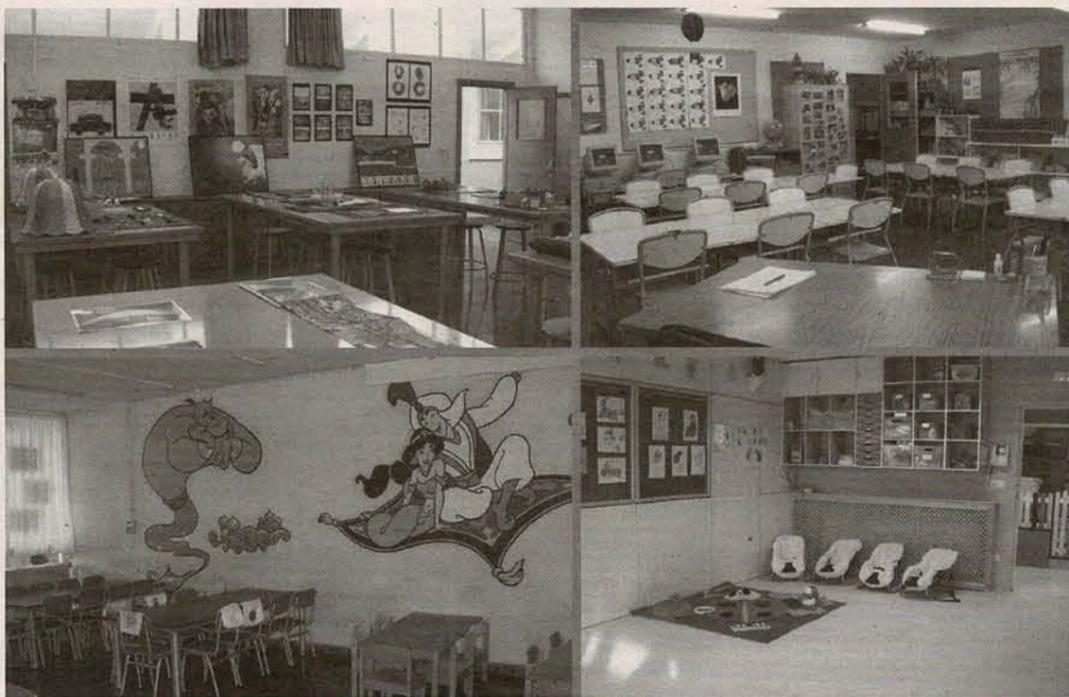
LH-DBH (6-16 urte) 11.30-13.00

En este día podréis conocer todas nuestras instalaciones así como al personal que trabaja en el Centro, quienes contestarán a todas vuestras preguntas y donde seréis muy bien recibidos. ¡Os esperamos!

## Zatoz gu ezagutzera!

SALESIANOS  
Colegio MARIA AUXILIADORA  
Ikastetxea  
Lizardi,12  
20015 DONOSTIA  
943.326496  
Email:  
info@salesianosdonostia.com  
Web:  
www.salesianosdonostia.com  
En construcción

Enlaces de interés:  
www.gaztetxo.com  
www.salesianosurnieta.com  
www.salesianosbilbao.com



# Las tamborradas que no sean mixtas dejarán de recibir subvenciones municipales

La sociedad Mons, única de Intxaurreondo que se ve afectada, seguirá siendo masculina



Las tamborradas masculinas no recibirán subvención

La Ley de Igualdad, que establece que los poderes públicos vascos no podrán conceder ningún tipo de ayuda o subvención a ninguna actividad que sea discriminatoria por razón de sexo, ha suscitado una gran polémica cuando el Ayuntamiento de Donostia ha decidido aplicarla a las tamborradas. El consistorio anunció que, a partir de este año, no concederá la subvención municipal de 1.200 euros a las compañías formadas exclusivamente por hombres o mujeres que participen en la tamborrada que se celebrará el próximo 20 de enero.

Nada más conocerse la noticia, las dudas comenzaron a surgir. ¿Qué se considera cómo tamborrada mixta? ¿Cuántas personas de cada sexo tiene que haber cómo mínimo? ¿Contarán, en el caso de las masculinas, aquellas mujeres que participen como cantineras o abanderadas? Finalmente, el concejal de Cultura y Festejos del Ayuntamiento de Donostia, Ramón Etxezarreta, aclaró que tiene que haber un mínimo de 12 mujeres tocando el tambor o el barril para que una compañía sea considerada mixta.

Según explicó el concejal, "la subvención será para aquellas tamborradas que en la práctica ostenten la calidad de mixtas e incorporen a mujeres en puestos idénticos a los desempeñados por los componentes masculinos". Es decir, tendrán que ocupar los puestos de tambores, barriles, gastadores, tambores mayores y cabos de barriles, por lo que no bastará con que admitan la participación de mu-

eres únicamente como cantineras.

Además, para poder recibir la ayuda económica, las tamborradas de nueva constitución y aquellas que hasta el momento sean de composición exclusivamente masculina y pasen a ser mixtas en sus estatutos deberán recoger de forma explícita en su articulado la admisión y la incorporación de mujeres en condiciones de igualdad con los componentes masculinos de las mismas.

También indicó que se mantendrá la concesión de subvenciones de cuantía doble para las compañías mixtas de nueva constitución, y para las que, habiendo sido masculinas hasta el momento, comuniquen su cambio de composición y presenten los estatutos modificados.

En cualquier caso, recordó que las compañías masculinas, un total de 20 de las 106 que saldrán el próximo 20 de enero, tienen garantizado el recorrido y todo el apoyo logístico con el que cuenta cualquier otro participante. Si estas 20 tamborradas que no permiten que las mujeres interpreten a Sarriegui prefieren seguir como ahora, no optarán a la ayuda, por lo que los 26.000 euros de sobrante se repartirán entre las restantes.

## Reacción de las tamborradas

Las 20 tamborradas afectadas no han tardado en dar su opinión sobre el tema. Para ellos, lo más importante es la libertad para entender la fiesta a su manera, sin

hacer daño a nadie y respetando las opciones distintas.

Consideran que cada tamborrada es autónoma y que tiene sus peculiaridades. Además, recuerdan que la participación es espontánea y que nadie, independientemente de su sexo, tiene la posibilidad de elegir cualquier tamborrada para salir, sino que tiene que cumplir los requisitos que tenga cada una de las formaciones.

Se sienten ofendidos ya que se les señala por no incorporar mujeres, aunque reconocen que el Ramón Etxezarreta se ha disculpado en distintas ocasiones por haber comunicado la decisión sobre de las ayudas económicas sin haber hablado previamente

con los afectados.

Uno de los casos más peculiares que se han dado con este tema de las subvenciones es el de la Peña Anastasio. Esta asociación saca a la calle cada 20 de enero tres compañías, masculina, femenina e infantil. A pesar de aceptar en sus filas tanto a hombres como a mujeres, al no hacerlo de forma conjunta, perderá las dos subvenciones correspondientes a las tamborradas de adultos.

## Tamborrada de Mons

Dentro de esas 20 compañías que se ven afectadas, tan sólo una desfila por Intxaurreondo: la tamborrada de la Sociedad Mons. Llevan ya muchos años

saliendo y siempre han participado mujeres en ella, pero como cantineras y abanderadas.

Hace no mucho, plantearon en una de sus juntas la posibilidad de añadirlas como aguadoras, pero finalmente la votación fue contraria a esta idea. Las razones fueron, básicamente, que la confección de trajes de aguadoras suponía un presupuesto bastante desorbitado y, sobre todo, ninguna mujer vinculada a la sociedad ha solicitado nunca participar en la tamborrada tocando el barril o el tambor.

A muchos de los socios de Mons, la decisión del Ayuntamiento no les ha sentado nada bien, pero no por el hecho de dejar de recibir el dinero, ya que consideran que les saldría mucho más caro incluir a mujeres. Lo que más les ha molestado es que se les señale por ello, ya que históricamente Mons ha sido una sociedad en la que las mujeres han participado activamente en muchas de las actividades que han organizado. No hay más que recordar la cantidad de años en los que han participado en los Carnavales, con una gran presencia femenina.

Por todas estas razones, la sociedad ha decidido que seguirá siendo masculina. Consideran que hay que dejar que este tipo de cosas tiene que salir por sí solas, que no hay que forzarlas. Están seguros de que en algún momento se decidirá que participen mujeres, pero no lo harán mientras les parezca que es por imposición.



Cantineras y abanderadas de la Sociedad Mons

# Kale inkesta

El Ayuntamiento se ha apretado el cinturón con la crisis. Pero, ¿cómo afecta ésta realmente a los ciudadanos?

## Q Lourdes Antón



He tenido que recortar gastos en casi todo, en comida, en ropa... Pero donde más lo estoy notando es en la hipoteca. Espero que no vaya para largo, que tan sólo sea un año malo, porque si no, vamos a acabar mal.

## Q Eugenio Zubia



Los jubilados ganamos siempre lo mismo, porque como los precios suben más que lo que lo hacen nuestras pensiones, al final tenemos que recortar gastos haya crisis o no. Pero bueno, la verdad es que en mi caso, tampoco me puedo quejar mucho.

## Q Jon Etxeberria



Yo no estoy notando la crisis, de momento. Sigo haciendo las mismas cosas, gastando más o menos el mismo dinero. En lo único en lo que he podido notar algo es en la hipoteca, pero como ésa siempre sube...

## Q Jon Marcos



Lo de la crisis es algo muy subjetivo. Lo cierto es que a mí el sueldo me sigue llegando para lo mismo. Pero también es verdad que siempre he sido muy ahorrador. Sin embargo, sí lo noto en otra gente que tengo alrededor.

## Q Raquel Pérez



Estoy notando que es más difícil encontrar trabajo. Me despidieron de mi anterior trabajo por la crisis y ahora me cuesta mucho encontrar otro. Encima me gustaría comprarme un piso, y aunque hayan bajado de precio, los sueldos siguen sin llegar.

## Q Loreto Sánchez



Quienes más hablan de la crisis son los que no la sufren. Los que verdaderamente la están notando se lo callan. Se tendría que hablar menos y tomar más medidas para ayudar a la gente que realmente lo necesita.

Bahía de Pasaia

## Plaza Buenavista



- Amplias terrazas (20-75 m<sup>2</sup>) individuales
- Cómodas formas de pago
- Pagos avalados por KUTXA

Visite piso piloto



# Presentación pública de la web de Intxaurrondo

Las tres asociaciones de vecinos del barrio presentarán el proyecto en la Casa de Cultura Intxaurrondo Berri

La página web de Intxaurrondo, [www.intxaurrondo.org](http://www.intxaurrondo.org), lleva desde el mes de junio en funcionamiento, pero todavía no había sido presentada en público. Será el próximo 20 de noviembre a las 19:00 h., en la Casa de Cultura Intxaurrondo Berri.

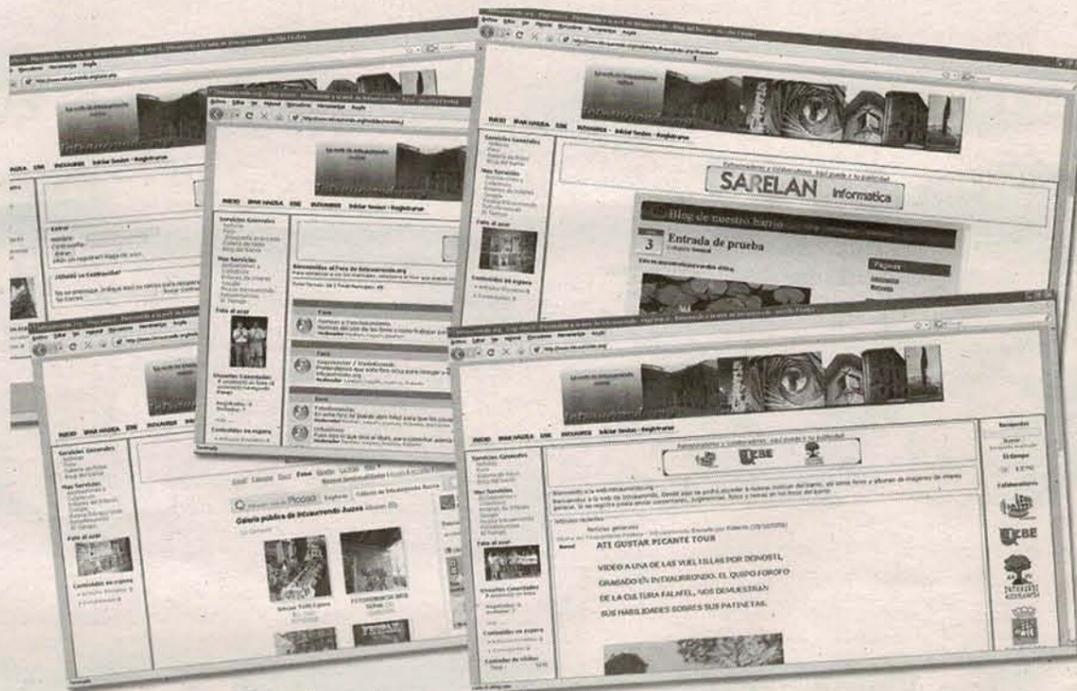
El objetivo de esta presentación no es otra que la de explicar a los vecinos el funcionamiento de la página, con detalles aportados por el técnico informático que la realizó. De esta manera, se pretende que los asistentes puedan aportar sus ideas sobre mejoras, colaboraciones en materia de noticias, acontecimientos, álbum de fotos, blogs, foros, fotodenuncias, etc.

Las tres Asociaciones de Vecinos (Izbe, Ipar Haizea e Intxaurdi) vieron en esta herramienta una manera de informar sobre las distintas actividades del barrio (actividades sociales, culturales, festivas, organizados por las personas que viven en Intxaurrondo). Después de haber puesto en marcha el proyecto se quiere conseguir más

interés y participación sobre distintos aspectos de la vida en el barrio, con el objetivo de mejorar su calidad de vida.

Habrà una proyección y exposición en pantalla grande del portal web, de manera que se puedan analizar las distintas páginas del portal, con explicaciones sobre cómo se registra un usuario para que pueda enviar información, artículos, fotos o crear su propio blog. Al terminar habrá un pequeño lunch para los asistentes. Al acto estarán invitadas personalidades del barrio como el escritor Felipe Juaristi, profesionales de la prensa y medios informativos, representantes políticos interesados en ver cómo puede funcionar este soporte digital y cómo puede servir a la ciudadanía, así como vecinos de Intxaurrondo.

Según ha manifestado Roberto Otero, presidente de Intxaurdi, "es importante fomentar encuentros y colaboraciones e torno a este soporte digital para nutrirlo y mejorarlo. Nos damos cuenta que muchos ciudadanos no se in-



forman con los medios de comunicación tradicionales sobre acontecimientos del barrio, como pueden ser las obras de envergadura que se van a ejecutar, y nosotros queremos llenar ese hueco. También nos gustaría conseguir por parte de la Administración más información, sobre todo en

asuntos relativos a las obras importantes, aunque también en torno a eventos, inauguraciones, etc, para poder colgarla en la página".

La página cuenta con diversos servicios como las noticias de barrio con sus links correspon-

dientes; una galería de fotos; el programa Picasa a través del cual cada usuario puede introducir sus fotos preferidas; un apartado de fotodenuncias, información sobre las Asociaciones del barrio; la relativa al tiempo o la programación de los Centros Culturales.

## Garraldi desarrollará actividades el Día Internacional de la Violencia contra la mujer

La Asociación Socio Cultural de la mujer de Intxaurrondo se prepara para el 25 de noviembre

El próximo 25 de noviembre se celebra, un año más, el Día Internacional contra la violencia hacia las mujeres y las niñas. Es un problema grave y persistente. Ese día volverán a asomar con más insistencia si cabe las escalofriantes cifras, los artículos, documentales y reportajes que ahondan en el tema y será también una vez más el momento para las reflexiones: ¿dónde estamos?; ¿hacia dónde vamos? y, sobre todo, ¿cómo se puede conseguir acabar con una lacra que a pesar de las múltiples medidas políticas y sociales adoptadas parece recrudescerse año tras año?

La Asociación Socio Cultural de la Mujer Garraldi quiere unirse a todas las mujeres del mundo, demostrarles su solidaridad y apoyo, especialmente a las que son maltratadas, y para ello han decidido llevar a cabo una serie de actividades específicas en este día simbólico.

Por un lado, el lunes 24 de no-

viembre, se proyectará en la asociación de vecinos Ipar Haizea, de 16,00 a 18,00 horas la película Madame Brouette, producida por tres países Senegal, Francia y Canadá, que aborda la temática desde una perspectiva llamativa, a la que le seguirá una charla posterior.

También tienen previsto leer un manifiesto en Garraldi por la mañana y postular por las calles de alrededor de la Asociación, poniendo el lazo a la no violencia a todos aquellos transeúntes que se quieran unir a la causa.

Por último, el colectivo feminista del País Vasco Plaza Andreok hará un llamamiento a las asociaciones de mujeres y al resto de la ciudadanía para que se suman a la manifestación en contra de la violencia que se ejerce sobre las mujeres que tendrá lugar el día 25 a las 19:30 horas en el boulevard donostiarras. Garraldi, que asistirá, anima al resto a que también lo hagan.

El 25 de noviembre fue declarado Día Internacional contra la Violencia hacia la mujer en el Primer Encuentro Feminista de Latinoamérica y del Caribe celebrado en Bogotá (Colombia) en julio de 1981.

En este encuentro las mujeres denunciaron la violencia de género a nivel doméstico y la violación y el acoso sexual a nivel de estados incluyendo la tortura y los abusos sufridos por prisioneras políticas.

Se eligió el 25 de noviembre para conmemorar el violento asesinato de las hermanas Mirabal (Patria, Minerva y María Teresa), tres activistas políticas asesinadas un 25 de noviembre de 1960 en manos por la policía secreta del dictador Rafael Trujillo en la República Dominicana. Sus cadáveres destrozados, víctimas de las torturas más crueles, aparecieron en el fondo de un precipicio, con la finalidad de simular un accidente.



Buscamos un COMERCIAL

Si te interesa ponte en contacto con nosotros:

Tfn.: 943 245 921  
lauhaizetaraaltza@gmail.com



# Agenda

# Listín de Intxaurrondo

## AZAROA / NOVIEMBRE

### LITERATURA ETA ZINEA SOLASALDIA TERTULIA CINE Y LITERATURA

#### \* 10 astelehena-lunes

El halcón maltés  
C. C. Intxaurrondo Berri K. E.  
Ordua / Hora: 18:00

### EUSKARAREN ASTEA

#### \* 25 asteartea-martes

Euskomovie 2008 lehiaketa  
C. C. Larrotxene K. E.  
Ordua / Hora: 19:30

### XVIII. TXOTXONGILO JAIALDIA XVIII FESTIVAL DE MARIONETAS

#### \* 29 larunbata-sábado

Huevo de ida y vuelta,  
Asomados y Escondidos (Argentina)  
Adina / Edad: 3-5  
Kontadores Gaztelekua (Bidebieta).  
Ordua / Hora: 11:30.

#### \* 30 igandea-domingo

El espíritu del Cid, Ángeles de Trapo (Andaluzia)

Adina / Edad: + 5  
C. C. Intxaurrondo Berri K. E.  
Ordua / Hora: 12:00.

Castellano

#### \* Abendua 4 diciembre osteguna-jueves

Juego de polichinelas, La Pícaro Locuela (Castilla y León)

Adina / Edad: + 5  
C. C. Larrotxene K. E.  
Ordua / Hora: 18:00.

Castellano

### WWW.INTXAURRONDO.ORG

#### \* 20 osteguna-jueves

Presentación de la web  
C. C. Intxaurrondo Berri K. E.  
Ordua / Hora: 19:00

### IPUINAREN ORDUA / HORA DEL CUENTO

#### \* 7 ostirala-viernes

Bihotzak epeltzeko ipuinak (+ 5)

#### \* 14 ostirala-viernes

Kolorin kolorete, ipuinak datoz tente! (3-5)

#### \* 21 ostirala-viernes

Tristekak alaitzeko ipuinak (+ 5)

#### \* 28 ostirala-viernes

Txikipuinak (3-5)

C. C. Larrotxene K. E.

Ordua / Hora: 18:00.

Euskaraz

#### \* 3 astelehena-lunes

Triliripuinak (3-5)

#### \* 10 astelehena-lunes

Ilargi betehren ipuinak (+5)

#### \* 17 astelehena-lunes

Txingurriak bezain ipuin txikiak (3-5)

#### \* 24 astelehena-lunes

Belarriak berotzeko ipuin hotzak (+5)

C. C. Intxaurrondo Berri K. E.

Ordua / Hora: 18:00.

Euskaraz

### BIDEBIETAKO HAURTOKOIA

#### \* 15 larunbata-sábado

Ipuin kontaketa:

Haritzak kontatu zidan (udazkeneko ipuinak)

Maite Franko

Adina / Edad: 4-8

Ordua / Hora: 11:30.

Euskaraz

### DONOSTIA ENTREMUNDOS SAN SEBASTIAN MUNDUEN ARTEAN

#### \* 26 asteazkena-miércoles

Haurtzarora eta emakumeak Ekuatore Ginean /

Infancia y mujer en Guinea Ecuatorial

C. C. Larrotxene K. E.

Ordua / Hora: 19:00

Aintza AMPA 943-326496

Aitonon Etxea Hogar del Jubilado 943-284390/943-287859

Batoya, Asociación Cultural 943-270752

Bizi Bide Asociación Guipuzcoana de Fibromialgia y Síndrome

de Fatiga Crónica 943-32.01.41

Bosko-Zaleak Centro Social 943-287374

Bustín Txiki Elkarte 943-278351

Casa de Cultura Larrotxene 943-291954

Casa de Cultura Intxaurrondo Berri 943-279343

Casa Guinea

C.de Salud Osakidetza 943-321000

Garraidi, Centro de la Mujer 943-274219

Garraidi, Centro Social Juvenil 943-274219

Haizalde, Asociación Gastronómica, Deportiva y Cultural

Haurtxoak 943-287933

Internacional de Intxaurrondo C.D. 943-580127

Intxaurdanza 943-282546

Intxaurdi, AAVV 609-401649

Intxaurmar Gaztegunea, Asociación 943-320107

Intxaurra Caza y Pesca Sociedad 943-272361

Intxaurralde, Asociación de Jubilados y Pensionistas 943 28 82 67

Intxaurrondo Berri, Asociación Mujeres

Intxaurrondo Pilota Elkarte 943-281738

Intxaurrondo Zaharreko Bizilagun Elkarte

Intxaur txiki danborrada 615 789 148

Ipar Haizea, AAVV 943-284819

Irurak Tamborrada 658-759696

Lagunak, Asociación de Mujeres de Intxaurrondo 943-285239

María Auxiliadora, Centro Juvenil 943-32671

Marrutxipi Elkarte

Plazara Goaz, Intxaurrondoko Euskara Batzordea 943-527792

Sibilia Guraso Elkarte

Servicios Sociales de Intxaurrondo 943-321688

Zulo Zahar Elkarte 943-274488

Únete al listín Intxaurrondotarra en el  
**943 24 59 21**

# Receta

## Mejillones en vinagreta

### Ingredientes (4 pers.):

- 1 Caja de Mejillones
- Laurel
- Limón
- Tomates
- Pimientos
- Cebolletas
- Aceite Oliva Virgen Extra
- Sal



### Elaboración:

Limpiamos las conchas de los mejillones y ponemos en una cazuela con dos hojas de laurel y un limón partido en 4. Tapamos y dejamos que se abran con su propio vapor. Mientras picamos el resto de ingredientes y aliñamos para obtener una vinagreta. Separamos una de las conchas del mejillón y vamos colocando en una fuente donde iremos incorporando la vinagreta. Serviremos bien frío.

## Novedades de la biblioteca



### UN HOMBRE EN LA OSCURIDAD

Paul Auster

August Brill ha sufrido un accidente de coche, y se está recuperando en casa de su hija. No puede dormir, e inventa historias en la oscuridad. En una de ellas, Owen Brick, un joven mago, despierta en el fondo de un foso de paredes muy lisas que no puede escalar. No sabe dónde está ni cómo ha llegado hasta allí, pero oye el ruido de una batalla. Hasta que aparece el sargento Serge, que le ayuda a salir del pozo para que Brick pueda cumplir su misión.

### LA CASA DE PAPEL

Carlos María Domínguez

Un libro procedente de Uruguay llega sin remitente y cae en manos de Bluma Lennon. Y, casualmente, Bluma ha muerto recientemente atropellado por un coche. El sucesor de Bluma se traslada hasta Montivideo para contactar con el propietario del libro. A partir de ese momento, se embarca en un viaje en el que descubrirá bibliotecas increíbles.



### IRAGAITZAZ: ILUNBISTAN

Pello Lizarralde

Martinek hildako kamioilariaren kamioia garraiatzeko mandatua jaso eta gogo txarrez betetzen du, baina aldi berean kamioia eramatearekin batera hildakoaren zirkulua ixten du eta berea bete ere, hain zuzen, bizitzen jarraitu behar du baina heriotza zer den jakinda.

# Lau Haizetara

Crónica de Intxaurrondo.ko kronika

## Lantaldea/Equipo:

Zuzendaritza/Dirección: Virginia Fernández  
 Albisteen erredakzioa/Redacción de noticias:  
 Nagore Azurmendi  
 Nagore V. Corbelle  
 Diseinu grafikoa/Diseño gráfico: Erika Rico  
 Publizitate koordinazioa/Coordinación de publicidad: Joxerra Isasa  
 Sustapena/Promoción: Tresna Komunikazio Taldea

LauHaizetara Crónica de Intxaurrondo.ko kronika  
 Lege gordailua/Depósito legal:  
 SS-1464/06 ISSN 1887-2069  
 Helbidea/Dirección: Paseo Larratxo 42, 1ºB  
 Tlf: 943 245 921  
 Fax: 943 404 089  
 e-mail: lauhaizetaraaltza@gmail.com

Azaroa  
 Noviembre  
 número  
 zenbakia  
 6

## Entrevista a Iván López, responsable de Thamessis

# “Con el disfraz, nos gusta mantener la sorpresa el mayor tiempo posible”

Thamessis es una de las comparsas de Carnaval más multitudinarias y populares de donosti. Su centro de operaciones se encuentra en Bidebieta, y su principal responsable, Iván López, un entusiasta del barrio que lucha por implicar a los vecinos en actividades socio culturales que trasciendan al desfile. Los ensayos comenzaron a finales de octubre. Muchas personas de los alrededores, de Altza e incluso de Intxaurrondo se apuntan. Aprovechamos la ocasión para hablar con él de la génesis del grupo y de las intenciones de futuro.

### ¿Cuándo surgió Thamessis?

La comparsa se constituyó en 1990, pero no con ese nombre, sino bajo la denominación de Txurrutero, como forma de reivindicar la posible eliminación de las fiestas del barrio. El primer desfile lo hicimos en 1991 y unos años más tarde se le quiso dar un toque diferente y se le cambió el nombre. No sé muy bien por qué se decidió llamarlo Thamessis, como el río, porque sonaba bien supongo. Juanjo fue uno de los precursores. Luego cogimos las riendas yo y las hermanas Vidal, que todavía hoy por hoy son las responsables de organizar los

bailes, aunque actualmente tienen su propio servicio de animadoras y andan muy liadas.

### ¿Cuál es el proceso para elegir el disfraz de cada año?

En cuanto acaban los Carnavales ya estamos pensando en los siguientes. Primero tenemos que tener algo claro de lo que vamos a salir y a raíz de ahí se busca la música y las posibles coreografías que le puedan ir. A los integrantes de la comparsa no les desvelamos el secreto hasta diciembre, que es cuando la modista hace las muestras. Nos gusta mantener la sorpresa el mayor tiempo posible.

### Pero no debe resultar fácil. Siempre habrá alguien “que hable más de la cuenta”, ¿no?

Siempre hay algunos que lo saben antes, pero pocos. Yo alguna vez he cometido el error de comentarlo en la reunión que mantenemos con otras comparsas con el C.A.T, pero ya no me vuelve a pasar, se pierde la magia.

### ¿Y les ha pasado alguna vez que diferentes comparsas hayan coincidido en el disfraz?

No, la verdad es que no. Nosotros siempre intentamos darle un en-



foque distinto. Aunque el disfraz sea bastante típico, le aportamos un toque personal, una especie de “customización” que nos caracterice.

### Nos han contado que traéis las telas de Badajoz...

Sí, sí, de Almendralejo concretamente. Hace años tuve un problema con unos proveedores de Barcelona. Empecé a llamar a un montón de empresas textiles de toda España y el único que me consiguió las telas a tiempo y además fiándose de nosotros fue el buenó del señor Joaquín. Trabajan de maravilla y nos sale mucho más rentable. Muchas comparsas amigas también le contratan a él. Por lo mismo que aquí me valen las telas, allí consigo las telas y los complementos. Eso nos ha permitido que en todos estos años no hayamos tenido que subir la cuota a los socios, que es de 85 euros. En ese precio viene incluido las telas y el corte de la modista. La hechura se paga aparte. Pero repartimos

rifas para si uno quiere recuperar el dinero abonado. Sorteamos 2 cenas para dos personas o un cheque canjeable de 300 euros.

### ¿Están a tiempo los que se quieren apuntar?

Sí, empezamos los ensayos el 17 de octubre, pero el plazo de inscripción está abierto hasta un mes después. Algunos vienen lunes, miércoles y viernes y otros el sábado. Los más rezagados tendrán que esforzarse más. Desde aquí vuelvo a pedir al Ayuntamiento un local más amplio, el nuestro es diminuto, con un despachito y un almacén lleno de trastos. Eso no es muy normal; estamos trabajando para la gente del barrio. Hemos pedido una sala del antiguo haurtxoko, en los bajos del colegio. Nos han prometido que sí. Esperemos que así sea.

### Thamessis está inscrita como asociación cultural. ¿Qué otras actividades lleváis a cabo?

Sí, pero por ahora no acaba de cuajar. Intentamos organizar actividades pero necesitamos más implicación de los vecinos. La última, una excursión a Senda Viva en Navarra. Dentro de poco volveremos al Palacio de Hielo, en Navidades hacemos la chistorrada, la exhibición de bailes en las fiestas del barrio y la hoguera de San Juan, que conseguimos que se volviese a legalizar. Tenemos en mente muchos más proyectos que espero que se puedan materializar.

Polideportivo  
**MONS**  
 Kiroldegia

UDAL MONS  
 KIROLDEGIA

Alquiler de pistas de  
 PADEL-TENIS-SQUASH

www.cdinterintxaurrondo.com

**943 28 58 30**

Pº Julimasene, nº 1-C - INTXAURRONGO - Donostia

INTERNACIONAL  
 KIROL ELKARTEA  
 INTXAURR ONDO'KO

Hondakin gutxiago sortzeko kanpaina Campaña para reducir la generación de residuos

**zurekin egunero**  
 CONTIGO A DIARIO

943 670 249

Erabili egunero etxetik ekarritako zure erosketa poltsa. Sarien zozketan parte har dezakezu edozein poltsa berrerabilgarri erabiliz gero.

Utiliza ésta o cualquier otra bolsa reutilizable a diario y podrás participar en el sorteo de premios.



Gipuzkoako Foru Aldundia  
 Diputación Foral de Gipuzkoa  
 Garapen Iraunkorteko Departamentua  
 Departamento de Desarrollo Sostenible



SAN MARKOS-EKO MANKOMUNITATEA  
 MANCOMUNIDAD DE SAN MARCOS